



Thiên thần hiện ra ba lần với ba trẻ chăn chiên ở Fatima báo cho chúng những cuộc hiện ra sắp tới của Đức Mẹ, và nâng chúng lên hiện tượng thần bí qua việc cho chúng Rước Lễ. Trong lần hiện ra thứ ba thiên thần đưa cho chị Lucy một Bánh Thánh còn đang rỉ Máu vào ly thánh. Francesco và Jacinta lúc đó chưa Xưng tội Rước Lễ lần đầu, được cho rước Máu Chúa. Thiên thần bảo chúng: “Hãy ăn và uống Mình Máu Chúa Giêsu Kitô, Ngài đang giận dữ vì lòng vô ơn của loài người. Hãy dâng lên những việc đền tội cho họ và để an ủi Thiên Chúa.”

Lần Thứ Nhất Thiên Thần Hiện Ra

Chúng tôi bắt đầu thấy từ xa, một đám mây trắng hơn tuyết giống như dáng một người đàn ông, trong suốt và chói sáng như pha lê dưới ánh nắng mặt trời. Khi người ấy đến gần chúng tôi thấy rõ hơn: một người thanh niên trẻ độ 14, 15 tuổi rất xinh đẹp. Chúng tôi thật ngạc nhiên và sững sốt. Chúng tôi không thốt nên lời nào. Chàng thanh niên đến gần chúng tôi và bảo: ‘Đừng sợ. Tôi là Thiên thần hòa bình. Hãy cầu nguyện với tôi.’ Ngài quỳ xuống, cúi đầu chạm sát đất. Như theo một sức mạnh thiêng liêng, chúng tôi cũng làm giống như thế, lặp lại theo lời Thiên thần dạy: ‘Lạy Chúa, con tin, con tôn thờ, con hy vọng và con yêu Chúa. Xin Chúa tha thứ cho những người không tin, không tôn thờ, không hy vọng và không yêu mến Chúa. Hầu cầu nguyện như thế này. Trái tim của Chúa Giêsu và Mẹ Maria đang lắng nghe lời cầu nguyện của các người.’ Nói xong thiên thần biến đi. Bầu khí thiêng liêng do ngài để lại thật mãnh liệt cho đến nỗi lúc đó, chúng tôi quên cả sự có mặt của mình một thời gian lâu...”

Lần Thứ Hai Thiên Thần Hiện Ra

“Thiên thần bảo chúng tôi: ‘Các người làm gì thế? Hãy cầu nguyện! Cầu nguyện thật nhiều! Trái tim Chúa Giêsu và Mẹ Maria chứa đầy những sự thương

xót. Các người phải dâng lên Thiên Chúa là Đấng Tối Cao, những lời cầu nguyện và hy sinh.’ Tôi hỏi: ‘Chúng tôi phải hy sinh thế nào?’ ‘Hãy dâng lên Chúa những sự hy sinh bằng bất cứ cách nào để đền tội thay cho những việc phạm tội đã khiến Chúa nổi giận, và để cầu nguyện cho những kẻ tội lỗi hoán cải. Như thế các người sẽ đem lại hòa bình cho xứ sở của mình. Ta là Thiên thần bản mệnh của Bồ Đào Nha. Trên hết tất cả, hãy chịu đựng và chấp nhận những đau khổ Chúa sẽ gửi đến các người.’ Và ngài biến mất... Những lời thiên thần nói khắc sâu vào tâm trí chúng tôi như một tia sáng giúp chúng tôi nhận biết Thiên Chúa là ai, Người yêu thương chúng tôi thế nào, và Người muốn được yêu mến ra sao; giá trị của việc hy sinh và những việc hy sinh làm đẹp lòng Chúa như thế nào; và Chúa nhận các sự hy sinh qua cách nào, cho việc trở lại của những người tội lỗi.”

Lần Thứ Ba Thiên Thần Hiện Ra

“Chúng tôi thấy thiên thần cầm trong tay chiếc ly thánh và Thánh Thể đang nhỏ Máu xuống ly thánh, Thánh Thể đang bay lơ lửng bên trên ly thánh. Thiên thần để chiếc ly và Thánh Thể bay lơ lửng trên không, ngài quỳ xuống cạnh chúng tôi và lặp lại lời cầu nguyện này ba lần: ‘Lạy Thiên Chúa Ba Ngôi Cực Thánh, Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh

◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ Rước Thánh Thể theo đường link này miracolieuucaristici.org



Thần, con yêu mến Chúa hết lòng, và con xin dâng lên Chúa Mình, Máu Cực Thánh, Linh hồn và Thiên Tính của Chúa Giêsu Kitô hiện diện trong tất cả các Nhà tạm khắp nơi trên thế giới, cho việc đền tội những sự si nhục, xúc phạm, và những sự hờ hững đã làm Chúa buồn lòng. Vì công nghiệp vô cùng của Thánh tâm Chúa Giêsu và Trái Tim Vô Nhiễm Nguyên Tội của Đức Bà Maria, con cầu xin Chúa cho sự hoán cải của những kẻ tội lỗi đáng thương.’ Sau đó Thiên thần đứng lên cầm lấy ly thánh và Thánh Thể. Ngài đưa Thánh Thể cho tôi, và ngài cho Jacinta và Franceso rước phần còn lại trong ly thánh, và nói, ‘Hãy ăn và uống Mình Máu Chúa Giêsu Kitô đã bị xúc phạm khủng khiếp vì sự bội ơn của con người. Hãy đền tội cho họ và hãy an ủi Chúa’... nói xong Thiên thần biến mất.” ❖

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 10 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lượ 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

✠ Giải Tội

- Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

» Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

» Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✠ Xức dầu

» Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

✠ Đám Tang

» Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh, C.Ss.R.

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư
Giuse Phạm Hào

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581
Trình Vương (469) 556-9479
Augustine (971) 227-6235
Fiat (214) 529-5698
Thiếu Nhi (214) 207-8548
Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm G.B. Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Chị Đặng Uyên Phương 469-275-8155

Mục Vụ Giới Trẻ

Cô Linda Trần (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý: 9 AM – 10:15 AM; 1:45 PM – 3 PM
- 🇻🇳 Việt Ngữ: 10:30 AM – 11:45 AM
- 🇺🇸 TNTT: Sinh hoạt 1:45 PM – 3 PM

Ban An Ninh

Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506
Anh Chung Hồng Hải (214) 517-5879
Anh Johnny Phan (469) 996-5933

Safe Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330
Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400
Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
Khu 7: Anh Nguyễn Hưng (972) 559-0081
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 8/10, Chúa Nhật XXVII, Thường niên
- Thứ Hai 9/10, trong tuần XXVII, Thường niên
- Thứ Ba 10/10, trong tuần XXVII, Thường niên
- Thứ Tư 11/10, Thánh Giáo Hoàng Gioan 23
- Thứ Năm 12/10, trong tuần XXVII, Thường niên
- Thứ Sáu 13/10, Đức Mẹ Fatima
- Thứ Bảy 14/10, Thánh Calixtô I (Callistus I), Giáo Hoàng, Tử đạo
- Chúa Nhật 15/10, Chúa Nhật XXVIII, Thường niên.

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 08/10/2023 @7:00PM

GK11 A/C Hoàng Văn Liệu & Lan, 309-706-2693
3118 Clay Brook Drive, Wylie, TX 75098

GK4 Ô.B. Nguyễn Phi Long
1101 Haven Crest, Garland, TX, 75040



HỌP PHỤ HUYNH / PARENT MEETING

CÁC LỚP THÊM SỨC 08/10

Xin mời tất cả các phụ huynh Lớp Thêm Sức (Giáo Lý lớp 10) đến Trung Tâm Thánh Anphong họp vào Chúa nhật 08/10 lúc 1:45-3PM.



THÁNG 10: THÁNG MÂN CÔI

Bắt đầu tháng Mân Côi, chúng ta được mời gọi thực thi 3 lời nhắn nhủ tâm huyết của Mẹ Fatima: (1) Ăn năn đền tội, (2) Tôn sùng Mẫu tâm, (3) Siêng năng lần Chuỗi. Với tâm tình đó, Giáo xứ mời gọi các Anh Chị Em sốt sáng lần hạt Mân Côi trong gia đình trong suốt tháng mười này.



CORPUS CHRISTI

CHƯƠNG TRÌNH CHẦU THÁNH THỂ TRONG THÁNG

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình và cộng đoàn.



- ❖ **Chầu Thánh Thể liên tục từ 7:30AM – 6:30PM:** (tại Nhà nguyện) **Thứ Sáu Đầu Tháng 06/10** và **Thứ Sáu Tuần 2 13/10**. Đặc biệt từ 3PM – 3:15PM có lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương Xót.
- ❖ **Chầu Hằng Tuần mỗi Thứ Sáu, tiếp sau Thánh lễ 7PM:**
 - Thứ Sáu 06/10: Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
 - Thứ Sáu 13/10: Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
 - Thứ Sáu 20/10: Ca Đoàn Fiat
 - Thứ Sáu 27/10: Ca Đoàn Augustine

Chầu Thánh Thể Tiếng Anh sau Thánh lễ 7PM:

- ❖ **Thứ Năm Đầu tháng 05/10:** Cộng đoàn Chầu với chuỗi kính Kính Lòng Chúa Thương Xót cầu nguyện cách riêng cho ơn gọi. Mời cộng đoàn tham dự để cổ võ ơn gọi linh mục và tu sĩ nam nữ.
- ❖ **Thứ Năm Tuần 2 12/10:** Đặc biệt có phần suy niệm Lời Chúa bằng tiếng Anh với âm nhạc lắng đọng của nhóm Corpus Domini.

LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2022. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:



- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2022.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật 01/10/2023)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$20,040.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Nguyễn Ngọc Quang (SDB 3364)	\$100.00
Online Donation on Dmhcg.net	
Trần Ngọc Minh (SDB 0920)	\$200.00
Online Donations on Freedonationkiosk.com	\$790.00
Quảng Cáo (Advertising Fees):	
Magic Land	\$200.00
Hội Quán (Cafeteria Sales Revenue)	\$9,200.00
Mother Mary's Bookstore	\$1,700.00
Supporting Church in Africa	\$4,910.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0679	Nguyễn Văn Khương	\$1,000.00
------	-------------------	------------

Cần phong bì dâng cúng xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 hoặc Email dmhcgarland@gmail.com

Chúc Mừng Bốn Mạng!

LỄ ĐỨC MẸ FATIMA 13/10, GIÁO KHU 3

Giáo xứ gửi lời chúc mừng Lễ bốn mạng của các anh chị em trong Giáo Khu 3. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ Fatima, ban cho các anh chị nhiều hồng ân, an mạnh, và luôn hăng say phụng sự Chúa và phục vụ cộng đoàn, trong gia đình Giáo xứ.

LƯU Ý VỀ VIỆC

GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ

ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề nghị cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

MỪNG LỄ KÍNH THÁNH GIÊRĂĐÔ (14/10)

Nhân ngày Lễ kính Thánh Giêrăđô Majella, Tu sĩ Dòng Chúa Cứu Thế, cũng là Bồn mạng các Bà mẹ mang thai, Giáo xứ kính mời quý vị đến Nhà thờ tham dự Thánh lễ kính Thánh Giêrăđô lúc 8 giờ sáng thứ Bảy ngày 14/10. Sau Thánh lễ sẽ có nghi thức làm phép và phát bánh Thánh Giêrăđô cho những ai muốn lãnh nhận.

THÁNG 10: THÁNG TÔN TRỌNG SỰ SỐNG | Respect Life Month

Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ thường chọn Tháng 10 là Tháng Tôn Trọng Sự Sống. Đây là một cơ hội để cổ võ việc bảo vệ sự sống và tôn trọng phẩm giá con người, từ lúc thụ thai trong lòng mẹ (trong mọi giai đoạn) cho đến lúc chết một cách tự nhiên. Ủy ban các hoạt động phò sự sống của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ có đưa ra những tài liệu chỉ dẫn, để giúp các Tín hữu hiểu biết và trân quý món quà sự sống con người, cũng như trợ giúp xây dựng một nền văn minh bảo vệ sự sống.

**respect life month
novena OCT 13-21**

Xem thêm chi tiết @ www.respectlife.org/respect-life-month

Every year, the USCCB (U.S. Conference of Catholic Bishops) designates the first Sunday in October as Respect Life Sunday, and October itself as Respect Life Month. It is an opportunity to promote and protect the dignity of all human life in all stages from conception until natural death. The USCCB Secretariat of Pro-Life Activities provides materials to help Catholics understand and value the gift of human life and help build a culture that cherishes and protects it.

Please go to www.respectlife.org/respect-life-month.

ĐI BỘ CHO SỰ SỐNG | 21/10 | HIKE FOR LIFE

Kính mời quý Ông Bà và Anh Chị Em đến tham dự buổi “Đi Bộ Cho Sự Sống” (Hike For Life) tại Dallas Bachman Lake.

Thời gian: Thứ Bảy ngày 21/10/2023

Lúc: 8:30AM - 11:30AM

Địa điểm: Dallas Bachman Lake

3051 Lakefield Park, Dallas, TX 75220

Chương trình:

8:30AM – 9:30AM: Ghi danh (Registration)

9:30AM – 9:45AM: Khai mạc (Opening Ceremoni)

9:45AM: Bắt đầu đi bộ (Hike Begins)

10:45AM – 11:30AM: Giải lao (Picnic & Refresh)

Muốn ghi danh và biết thêm chi tiết, xin vào

www.HikeForLifeTexas.com

* Ai muốn đóng góp cho việc bảo vệ sự sống, có thể vào website đóng góp online dưới tên đội của Giáo Xứ là: MOTHER OF PERPETUAL HELP, Vietnamese Church, Fr. John Doan.



Alleluia! I have chosen you from the world, says the Lord, to go and bear fruit that will remain.” - Cf. Jn 15:16



PARISH FAMILY NIGHT MOVIE | 7:30 PM | OCT 28

Giới thiệu quý Ông Bà Anh Chị Em bộ phim 'Fatima', một bộ phim đầy cảm hứng về đức tin và hy vọng với trải nghiệm tâm linh sâu sắc đã thu hút sự chú ý của thế giới. Bộ phim kể về cuộc đời của Ba Trẻ Chăn Cừu: Lucia, Francisco và Jacinta, được thị kiến của Đức Trinh Nữ Maria thăm viếng với lời nhắn nhủ về thông điệp hòa bình thế giới chỉ có thể qua Cầu nguyện. Với tài diễn xuất thật sống động của Stephanie Gil trong vai Lucia, Alejandra Howard trong vai Jacinta và Jorge Lamelas trong vai Francisco, đã cho thấy nét đẹp của niềm tin, sự can trường trong đấu tranh và chiến thắng lạ lùng trước áp lực và sự nghi ngờ của nhà cầm quyền cũng như giáo quyền.

Thân mời quý Ông Bà Anh Chị Em cùng Gia đình đến thưởng thức, để gia tăng tình thân hữu trong Giáo xứ và nhất là thêm lòng yêu mến Đức Mẹ, không chỉ trong tháng Mân Côi mà còn kéo dài trong đời sống đức tin của chúng ta. Phim kéo dài 1 giờ 53 phút, được trình chiếu tại Nhà thờ vào Thứ Bảy lúc 7 giờ 30 tối ngày 28 tháng 10, bằng tiếng Anh có cả phụ đề tiếng Việt. Xin kính mời!

NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

Allleluia! Chúa phán: “Chúa phán: “Thầy là đường, là sự thật và là sự sống, không ai đến được với Cha mà không qua Thầy.”

- Ga 14, 5

RỬA TỘI TRẺ EM 14/10 | Infant Baptism (Oct 14)

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng, là **ngày 14 tháng 10 tại Nhà thờ lúc 3:30PM**. Cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng liên hệ Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc để điền đơn (nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh).

Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ, đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức, và phải là người Công giáo sống đạo (nếu đã kết hôn, không sống trong tình trạng rối). Người đỡ đầu có thể khác tên thánh & giới tính với người được rửa tội.

*Do you want to get your child baptized? The next baptism date is **Saturday October 14th at 3:30PM in the church.** To register, please go to the Parish Office during business hours to fill out the form. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.*

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS



Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCG** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp
2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806
(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion. This ministry offers access to:



- a. Physical or Mental Health Care
- b. Spiritual Direction and Reconciliation
- c. Moral and Emotional Support
- d. Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men
- e. Project Joseph Retreat for Men

❖ **PROJECT RACHEL**
offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men
www.racheldallas.org
healing@racheldallas.org
214-544-CARE (2273)

❖ **PROJECT JOSEPH**
offering one day of healing retreat for and by men
www.projectjosephdallas.org
healing@projectjosephdallas.org
469-720-2273 (CARE)

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH




Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

(972) 414-7073 | dmhcggarland@gmail.com

PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?  **White Rose**
women's center

Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center, All information are confidential.

FORMED® | THE CATHOLIC FAITH. ON DEMAND.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org



HOLY FIRE DALLAS

NOV 4 2023

A MIDDLE SCHOOL EVENT LIKE NO OTHER!

At Holy Fire, middle school Catholics are invited and challenged to embrace their baptismal call and the powerful, relevant gospel of Jesus. Through talks by dynamic speakers, witness by peers, inspirational praise and worship, and rich experiences of the Sacraments, Holy Fire helps young people feel seen, welcomed, and invited into a life-changing commitment to Christ.

WHO Middle School Youth	COST \$55/person (Lunch included)
WHEN Saturday, Nov. 4, 2023 9:30 AM to 5:30 PM Mass held at 4 PM	WHERE John Paul II High School 900 Coit Rd Plano, TX 75075

 PJ Anderson	 Noelle Garcia	 DJ Staël	 Giancarlo Bernini
--	--	---	--

FOR REGISTRATION & INFORMATION

Forms available in KGD Office

Hosted by the Catholic Diocese of Dallas, and brought to you by the producers of NCYC, the nation's largest Catholic youth event: the National Federation for Catholic Youth Ministry, in partnership with Equipping the Saints, a division of Declan Weir Productions, Inc.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Twenty-Seventh Sunday in Ordinary Time (Year A)

A Cornerstone of Grace

Jesus said to them, "Did you never read in the Scriptures: The stone that the builders rejected has become the cornerstone; by the Lord has this been done, and it is wonderful in our eyes? Therefore, I say to you, the kingdom of God will be taken away from you and given to a people that will produce its fruit."
Matthew 21:42-43

The most amazing thing that has ever happened in this world is the death of the Son of God. It is amazing for many reasons. It's amazing that God the Father allowed His Son to be brutally murdered by evil men. It's amazing that the Son did not call upon the myriad of angels to stop His persecution. It's amazing that Jesus spoke words of forgiveness from the Cross as His own mother looked on. But perhaps the most amazing aspect about this event is that from it, the gift of eternal salvation was made possible.

Only God, in His inconceivable wisdom and power, could bring forth the greatest good from the greatest evil. Nothing could be more evil than the brutal murder of the Son of God. And nothing could be more glorious than the transformation of that heinous act into the definitive act of salvation for the human race. Jesus was "the stone rejected by the builders." But that rejected Stone was used by the Father to "become the cornerstone" of the new life of grace to which we are called.

The passage quoted above concludes the Parable of the Tenants, which outlines salvation history. The Father is the owner of the vineyard, which represents the people of Israel. The tenants were the religious leaders of the time who abused the prophets who were sent to gather the fruit of God's Kingdom. The son is the Son of God whom the leaders of Israel killed under the misconception that killing Jesus would guarantee the continuation of their power. However, the true result was that they suffered their own destruction, and the murdered Son became the cornerstone of the Church and the source of new life.

Today, you are among the people to whom God has given charge of His new Vineyard, the Church. Of you, God demands an abundance of good fruit. Though the Church is entrusted to the pope, bishops and priests in a special way, it is also entrusted to the laity, each in their own way. Everyone must bear fruit for the Kingdom of God, and everyone will be held accountable for their stewardship.

Sometimes we can fall into the trap of thinking that we have little to offer. If we were the pope, a bishop or even a priest, we could do great things for God. And though that is true, it is no less true that everyone is capable of bearing an abundance of good fruit for the Kingdom. And God expects that of us all. If you doubt that fact in any way, recall again the undeniable fact that the Father used the greatest evil ever committed to bring forth the greatest good ever known. If God can bring forth new life from death, then He can certainly use you in powerful ways. In fact, the weaker you are and the more insignificant you feel, the more God can use you to produce good fruit.

Reflect, today, upon the glorious fact that if God can use his own suffering and death to bring salvation to the world, He can also use you in ways that are beyond your imagination. You might not become a famous evangelist. You might not succeed in some well-recognized ministry. In fact, you might even encounter much suffering, persecution, and hardship throughout life. Regardless of your own life situation, God desires to use you for great things and to bear an abundance of good fruit for His Kingdom. Commit to that mission, and allow God to use you as a cornerstone of His grace in this world.

My Lord and Cornerstone of the Church, You were rejected by the leaders of Israel and were killed in the most horrific way. Yet in Your glorious power, You transformed that evil into the greatest good. I give to You my weaknesses and pains, my talents and labors; I give to You my entire life. Please use me and help me to share in Your life so that, with You, I may also become a cornerstone of Your grace as You desire. Jesus, I trust in You.

Cafe Night

CHÚA NHẬT: 15-10-2023
TỪ: 7:00- 9:00PM
TẠI NHÀ GIÊRÊĐÔ

- ▶ Chủ trì:
Chúa Thánh Xứ
- ▶ Phục vụ:
Gia Đình Thường Niên
Xứ Nhà
- ▶ Âm nhạc:
Ban văn nghệ Giáo Xứ

Chương trình nhạc
thính phòng với những
bản tình ca êm dịu

Một buổi tối giải trí thư giãn
dành cho quý vị thích ca nhạc

Tham dự miễn phí
Khởi mạc đúng 7:00pm
Chấm dứt: 9:00pm

First come First served

Quý vị muốn đặt 1 bàn 8 người
Xin liên lạc Ban tổ chức

Liên lạc:
A. Đặng Hiếu Sinh :214-284-5179
A. Nguyễn Lý : 469-328-4702

❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Allstate COVENANT INSURANCE AGENCY

2100 Valley View Ln, St#320, Farmers Branch, TX 75234



BẢO HIỂM

Xe, Nhà, Nhân Thọ và Doanh NGHIỆP
Anh Phạm **214-210-0944**
anhpham@allstate.com

6/10-6/4/24



CHAMPION
ORTHODONTICS
www.championorthodontics.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

20/8-20/11

Văn Phòng Bảo Hiểm

STIDHAM AGENCY



Chúng tôi chuyên cung cấp các loại bảo hiểm:

Nhà - Xe - Thương Mại - Nhân Thọ

VIVIAN PHAM **214-878-2545**

972-202-5033

vivian.pham@allstate.com

2611 N Belt Line Rd Ste 100, Sunnyvale, TX 75182

Chúng tôi có giảm giá cho các quý khách **mua bundle xe & nhà**



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
- Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
- Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng

Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081



BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL

Childcare, Music and Education

Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.

"Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"

- Khai trường ngày 16 tháng 1 năm 2023
- Trường có chương trình TRỢ CẤP TIỀN HỌC CỦA CHÍNH PHỦ
- Nhận các em từ 2 tháng đến 10 tuổi
- Đón sau giờ học và giúp làm bài nhà cũng như giúp các em yếu học thêm.

469-233-0289 hoặc 214-566-1374

TRACY HAIR SALON

5/5-5/2024

3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040

Men, Women or Kid cut (214) 501-3578
Color, Korean Perm, Full Service 214-897-8399 (CÚC)
469-623--2123 (QUYÊN)

Công Ty Địa Ốc

Mua - Bán - Đầu Tư

- ♦ Mua Nhà Được Tặng - 1%
- ♦ Đăng Bán Nhà Chi - 1%
- ♦ Định Giá Nhà Miễn Phí

Tặng Khách

1%



Google

ANDY LE

334-578-8888

STEPSTONE REALTY



01/10-01/03

CẦN NGƯỜI

Cần người chăm sóc một người lớn tuổi

L/L BÀ THIỆN
469-939-9012

17/9-17/10

CẦN BÁN ĐẤT MỘ

3 miếng đất mộ ngay mặt tiền, gần office tại restland memorial cemetery, dallas
L/L Cô Kim

945-274-0526

17/9-17/10

PHANXICÔ TOUR - HÀNH TRÌNH XUYỀN VIỆT

Chương trình hành Hương Xuyên Việt 07-2023

- Bắt đầu từ ngày 7/7 đến ngày 28/7

- Giá trọn gói: \$3,970 (bao gồm vé máy bay (khứ hồi) từ sân bay DFW đến Sài Gòn, ở khách sạn 3 sao. Mọi chi tiết xin liên lạc:

Gary Phuoc Doan: 714-651-6861 garydoan@gmail.com

HiepCao: 682-812-3494 dominichiep@gmail.com

Có thể có thể liên lạc số phone qua zalo/viber

01/10-01/03



Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.

Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.

Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam



DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thâm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thâm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trinh Diễm Phước

972-489-1171

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN

1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DUY PHAM

HOME SERVICES

Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
 - * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
 - * Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.
 - * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER



BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042

Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822

E-mail: magiclandchildcare@gmail.com

Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

* Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

* Đặc biệt:

- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! 😊

LE BUILDING SERVICE LLC (HIEN LE)

Commercial/Residential Construction & Remodeling Services
Chuyên: Sơn, Sửa nhà cửa, Build Patio, Hàng Rào, Lót Nền Nhà: Tiles, Laminate và Vinyl


L/L: Hiền Lê

972-757-9820

08/23-08/2024



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant



Implant-Supported Bridge



Implant-Supported Denture

- NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM** (Có gây mê tại văn phòng) (Oral & Intravenous Sedation)
- CÂY GHÉP XƯƠNG** (Bone/ Gum Graft)
- NÂNG XOANG HÀM** (Sinus Augmentation)
- TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI** (Dental Implants)
- LẤY TÙY RĂNG** (Root Canal)

Humana. **United Healthcare** **aetna**

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE



MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



RYCHARDSON FAMILY EYE CARE & EYE WEAR

- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- Cắt kính lấy trong ngày

- Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch	Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Công Hàm Độc Thân	Re-new Thẻ Xanh
Bồ Túc Hồ Sơ	Re-entry Permit
Thị Thực Chứ Ký	Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Chụp Hình Passport	Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt	Sang Tên Tiệm
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội	Thành Lập Công Ty
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm	Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHI-EIDO COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080 +P

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551 +JAN15.24

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

1. Khu nhà thờ ĐMHC, 3/2/2-1900sf
2. Khu Kingsbridge, 4/2/2 - Góc đường
3. 4/2/2 Khu Brand

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School Năm học mới 8/8/2023

Cô Lily: 469-233-0289
Cô Vivian: 214-566-1374

Đặc biệt:

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỎN

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$399.99
giá thường \$499.00
Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng: \$109
Total \$2,999
trắng trắng đẹp hơn

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.